

П.Ю. Скородумова

**СЕРИАЛЬНЫЕ КОНСТРУКЦИИ
С АДВЕРБИАЛЬНЫМ ЗНАЧЕНИЕМ
В БИБЛЕЙСКОМ ИВРИТЕ КАК РЕДКИЙ
СИНТАКСИЧЕСКИЙ ФЕНОМЕН**

Типологические исследования сериальных глагольных конструкций традиционно базировались на материале различных языков Азии и Африки, оставляя семитские языки за пределами границ исследования. Эта статья является первой попыткой систематического исследования сериальных глагольных конструкций библейского иврита в типологическом контексте. В статье рассматриваются различные сериальные конструкции с адвербиальным значением и проводится подробное исследование типов сериализующихся глаголов, их семантических и морфосинтаксических свойств.

Ключевые слова: типологические исследования, глагольная сериализация, библейский иврит, адвербиальный глагол.

Typological study of serial verbs has been traditionally based on evidence from African and Asian languages leaving Semitic languages behind the boundaries of research. This article is the first attempt to provide systematic typological study of adverbial serial verb constructions in Biblical Hebrew. It contains overview of various serial verb constructions with adverbial meaning providing information about types of verbs serialized as well as their semantic and morphosyntactic features.

Key words: Typological studies, Serial verbs, Biblical Hebrew, Adverbial verbs.

Определение сериальных конструкций

Сериальные конструкции – это особый тип сложных предикатов, состоящих из двух или более финитных глагольных форм, следующих друг за другом. В большинстве случаев один из глаголов, образующих сериальную конструкцию, частично или полностью делексикализуется и переходит в класс глагольных модификаторов (например, показателей аспекта или адвербиальных показателей), чьей сферой действия является второй глагол (или несколько глаголов) сериальной конструкции. Сериальная конструкция обладает определенными семантическими и синтаксическими свойствами, которые варьируются от языка к языку. Так, в одних языках сериальная конструкция представляет собой одно сложное слово, в то время как в других глаголы сохраняют цельнооформленность [Aikhenvald, Dixon, 2006:37–38]. Во многих языках наблюдаются в основном бессоюзные сериальные конструкции, что указывает на более тесную семантическую связь их членов по сравнению с глаголами, входящими в состав сложно-

сочиненных клауз. Семантика сериальных конструкций оказывает влияние и на их морфосинтаксис: как правило, значения глагольных грамматических категорий их членов совпадают. В других языках сериальные конструкции могут быть союзными [Lord, 1993:2], а значения грамматических категорий могут не совпадать (редко).

В иврите как в библейском, так и современном существуют различные типы сериальных конструкций. Тем не менее в гебраистике до сих пор не проводилось исследований, посвященных сериализации. Данная статья – первая попытка описать определенный тип сериальных конструкций в библейском иврите (далее – БИ), а именно сериализацию глаголов с адвербиальным значением.

I. Адвербиальные глаголы в БИ, их семантика и синтаксис. Процессы грамматикализации и асимметрия в сериальных конструкциях с адвербиальным значением

Одной из характерных черт БИ является переход ряда глаголов в класс адвербиальных показателей, когда адвербиальное значение выражено в предложении не наречием, а финитной формой делек-сикализованного глагола.

Например, значение (1) (пример из БИ) аналогично значению (2) (пример из СИ)¹

[Rubinstein, 1990]:

(1) wə-lō'	'ēḥar	ha-nna'ar
и – не	медлил (PERF)	юноша
la'āśōt	ha-ddābār	
сделать (INF)	дело	

Быт. (34–19)

«Юноша не медлил сделать это».

(2) hu	lo	asa	et ha-davar
он	не	сделал (PAST)	вещь
be-ihur			
с – опозданием			

«Он не сделал это с опозданием».

В (1) и (2) говорится о том, что субъект произвел действие вовремя, без опоздания. В (1) адвербиальное значение выражено глаголом ['ēḥar] 'медлить', который управляет инфинитивом смыслового глагола ['āśā] 'делать'. В (2) это же значение выражено ИГ «с опозданием».

В БИ существуют два способа синтаксической связи адвербиального глагола со смысловым. При первом способе глагол-модификатор в финитной форме управляет сопряженным инфинитивом смысло-

¹ СИ – современный иврит.

вого глагола². Такой способ связи Кирби называет «вложением», употребляя термин «вкладываемые» (embedding) для тех языков, которым он присущ [Kirby, 1999]. Второй, более редкий способ – это сериализация грамматикализованного и смыслового глаголов. Языки, преимущественно использующие данный тип связи, называются «сериализующими».

БИ нельзя назвать «сериализующим языком»: он, несомненно, относится к группе «вкладываемых» языков, поскольку в нем гораздо чаще встречаются инфинитивные обороты, чем сериальные конструкции.

Тем не менее в БИ встречается адвербиальная сериализация, хотя и представляет собой, несомненно, явление редкое и периферийное³. Вместе с тем оно, безусловно, заслуживает внимания исследователей, поскольку является частью такого феномена, как сериализация в иврите, с ее многообразием форм и значений.

В иврите сериализуются следующие адвербиальные глаголы:

1. **[mihēr]** ‘спешить’ в значении ‘быстро’ – 26 случаев сериализации из 39 примеров употребления в адвербиальном значении.

(3) wayuəmahārū wayuōrīdū ’iš ’
поспешили (WAW-IMP) опустили (WAW-IMP) человек
eṭ ’amtaḥtō ’arṣā
его-мешок на землю (Dir)

Быт. (44-11)

«Каждый быстро опустил свой мешок на землю».

(4) wayəmahēr šā’ūl wayuippōl
поспешил (WAW-IMP) Саул упал (WAW-IMP)
mēlō’ qōmāṭō ’arṣā
полнота (Cstr) роста-его на землю (Dir)

1 Цар. (28–20)

«Саул, в полный рост, быстро упал на землю».

2. **[hiškīm]** – ‘рано вставать’ в значении ‘рано’ – 18 случаев сериализации из 21 примера адвербиального употребления в адвербиальном значении.

(5) lāḳēn yihyū ka -‘ānan bōqer
поэтому будут (IMP) как-облако (Cstr) утра
wə-ḳa -ṭal maškīm hōlēḳ
и – как – роса рано встающая (PART) идущая (PART)

Ос. (13-3)

² Сопряженный инфинитив – глагольная форма в БИ, объединяющая в себе как семантические и синтаксические свойства глагола (обозначение действия, способность управлять дополнением), так и свойства имени (способность образовывать ИГ и ПГ).

³ В ряде случаев сериализация в иврите представляет собой основной способ связи грамматикализованного глагола со смысловым. Такое происходит при иных семантических типах сериализации: в частности, при грамматикализации глаголов движения в качестве показателей градатива и гортатива. Подобные случаи в нашей статье не рассматриваются.

Процесс глагольной грамматикализации в обоих примерах очевиден: глагол движения [miḥēr] теряет смысловое значение ‘быстро идти куда-то’. Меняется набор валентностей глагола: [miḥēr] теряет валентность на направление. Значение «движения» в обоих случаях выражено в смысловом глаголе. Тем не менее в (9) глаголы соединены сочинительным союзом, в то время как в (10) отмечена бессоюзная связь.

Противопоставление синдезы и асиндезы в БИ нейтрализуется в том случае, когда оба глагола серии употреблены в одной из WAW-форм, в частности в WAW-имперфекте или WAW-перфекте. Элемент ʾ [wa] не может трактоваться как полноценный сочинительный союз, поскольку его основная функция – морфологическая, он входит в диффикс, образующий специфические видовременные формы ивритского глагола. Он одновременно выражает союз и морфологический показатель. Союзная связь в таких случаях обусловлена *морфологически*, а не *синтаксически*.

- | | | |
|---------------------|--------------------|-------------------------|
| (11) wattō'mer | šəṭē | āḏōnī |
| сказала (WAW-IMP) | пей (Imper) | господин – мой |
| wattəmahēr | wattōred | |
| поспешила (WAW-IMP) | опустила (WAW-IMP) | |
| kaddāh | ʾal yādāh | wattašqēhū |
| кувшин-ее | на руку-ее | напоила (WAW-IMP) – его |

Быт. (24-18)

«Она сказала: “Пей, мой господин!”, и быстро опустила свой кувшин на свою руку, и напоила его».

В данном примере, как мы видим, представлена ситуация, состоящая из последовательно разворачивающихся во времени событий. Сначала Рахиль говорит что-то Иакову, затем опускает на руку кувшин и поит его. Для описания подобной ситуации БИ обычно выбирает повествовательное прошедшее время – WAW- имперфект, что и было сделано в данном случае. Все четыре глагола в этом эпизоде употреблены в этой форме. Если мы допустим, что [miḥēr] выступает в предложении в роли смыслового глагола, то временная последовательность резко нарушается и ситуация представляется весьма странной: Рахиль говорит что-то (уже сидя около колодца!), затем быстро бежит куда-то (причем, непонятно, куда), затем опускает руку в колодец и поит Иакова. Очевидно, что [miḥēr] здесь следует понимать не как глагол движения, а как адвербиальный глагол, который в сочетании с [hōrīd] означает ‘быстро опустить’.

Здесь при установлении адвербиального значения глагола [miḥēr] приходится ориентироваться на контекст.

Из приведенных выше примеров видно, что бессоюзная связь не является облигаторным свойством сериальных конструкций в БИ. Картина усложняется тем, что во многих случаях сочинительный союз «и» в БИ грамматикализуется в элемент диффикса лица, време-

ни и вида, что нивелирует оппозицию союзной и бессоюзной связи в библейском повествовании. Сравни (12)

- | | | |
|--------------------------|------------------|-----------|
| (12) wattəmahēr | wattāqom | ’ābīgāyil |
| поспешила (WAW-IMP) | встала (WAW-IMP) | Авигайиль |
| wattirkab | ’al ha-ḥāmōr | |
| поехала верхом (WAW-IMP) | на осле | |

1Цар (25-42)

«Авигея быстро отправилась в путь на осле»,

(12) представляет собой трехчленную сериальную конструкцию, где глагол [mihēr] выступает в адвербиальном значении, а глагол [qām] ‘вставать’ является показателем инхоатива при глаголе [rākab] ‘ехать верхом’ [Dobbs-Allsopp, 1995]. В данном случае в сериальной конструкции присутствуют дополнительные, помимо семантических, признаки делексикализации: так, меняется набор валентностей у глагола [mihēr] (он теряет валентность на директив). Это является доказательством того, что перед нами – именно сериальная конструкция, а не сложносочиненная клауза. Критерий противопоставления союзной и бессоюзной связи в данном случае неприменим, поскольку все три глагола имеют форму WAW- имперфекта.

III. Морфосинтаксис сериальной конструкции

С типологической точки зрения для сериальных конструкций характерно совпадение значений грамматических глагольных категорий, о чем пишут многие исследователи, смотри, например [Aikhenvald, Dixon, 2006:8]. В ряде работ приводятся примеры нарушения данной закономерности, смотри, например [Плунгян, 1985:3], но в БИ это происходит очень редко. Тем не менее все же отмечены случаи, когда глаголы в сериальных конструкциях БИ употреблены в разных формах, всегда синонимичных⁷. При этом значения грамматических категорий все-таки полностью совпадают. Сравни (13), где оба глагола сериальной конструкции употреблены в форме WAW-перфекта, и (14), где один глагол употреблен в форме перфекта, а другой – в форме WAW-имперфекта: адвербиальное значение [mihēr] тем не менее остается очевидным.

- | | |
|----------------------|---------------------|
| (13) umihartem | wəhōraqtem |
| поспешите (WAW-PERF) | опустите (WAW-PERF) |
| ’et ’ābī | hēnnā |
| отца-моего | сюда |

Быт. (45-13)

«Быстро приведите сюда моего отца».

⁷ Видовременные глагольные формы в БИ синонимичны. Так, формы перфекта и WAW-имперфекта имеют значение так называемого повествовательного прошедшего времени.

- (14) wə-ha-'iš mihar wayyābō'
И-человек поспешил (PERF) пришел (WAW-IMP)
1Цар. (4:14)
«Человек быстро пришел».

IV. Аргументы в сериальной конструкции

Обычно все глаголы в цепочке имеют общий субъект, что отмечается Фоли и Олсоном как обязательное условие для сериальной конструкции, см. [Foley, Olson, 1985:26]. БИ во всех случаях подтверждает это положение, смотри, например (15).

- (15) wattəmahēr hā'iššā wattāroš
поспешила (WAW-imp) женщина побежала (WAW-imp)
wattaggēd lə'išāh⁸
сказала (WAW-imp) мужу-своему

Суд. (13-10)

Что касается всех других членов предложения, входящих в валентностную рамку сериальной конструкции, то они, вне сомнения, определяются смысловым глаголом.

- (16) wayəmahēr Moše wayyiqqōr
поспешил (WAW-IMP) Моше склонился (WAW-IMP)
'arsā wa-yūištāhū.
земля (dir) поклонился (WAW-IMP)

Исх. (34:8)

«И Моисей быстро склонился до земли и поклонился».

- (17) wəšāb wəqibbeskā
возвратится (WAW- PERF 3msg) соберет (WAW-PERF 3msg)
тебя

Втор. (30-3)

«[Б-г] опять соберет тебя».

Например, в (16) глагол движения 'склоняться' вызывает в слове 'ereš 'земля' – направительный падеж -ā ('aršā). В примере (17) местоименный суффикс прямого дополнения – kā 'тебя' указывает на прямое дополнение глагола [qibbēs] – 'собирать' и присоединяется к нему же.

Обычно адвербиальный глагол никак не влияет на валентностную структуру синтагмы. Это доказывает, что сериальная конструкция является иерархически организованной структурой, в которой адвербиальный глагол близок вспомогательному глаголу, который также лишен способности управлять дополнением⁹. В БИ подобная

⁸ Как видно из этого примера, валентность на субъект у этих глаголов общая. Тем не менее в БИ отмечаются случаи (всего 2), когда нарушается валентная структура сериальной цепочки. Это происходит тогда, когда глаголы в ней расходятся по согласованию с субъектом. Это показывает следующий пример:

⁹ В работе [Lord, 1993:215] отмечено, что, с диахронической точки зрения, лексический глагол, трансформирующийся во вспомогательный, часто проходит

валентностная структура сериальной конструкции чрезвычайно устойчива и свойственна всем семантическим типам сериальных конструкций, в том числе адвербиальным. Типологически возможна и другая картина: так, Фоли и Олсон пишут о том, что в ряде языков каждый глагол, входящий в состав сериальной конструкции, может иметь свои собственные актанты, которые не разделяют с ним другие глаголы, см. [Foley, Olson, 1985:18].

Заключение

Сериальные конструкции с адвербиальным значением в БИ представляют собой редкий, альтернативный инфинитивным оборотам, способ связи адвербиального глагола со смысловым. Адвербиальная сериализация всегда сопровождается неполной делексикализацией одного из глаголов и его переходом в класс глагольных модификаторов. Подобная семантическая трансформация сопровождается изменениями на синтаксическом уровне: сокращается набор валентностей делексикализованного глагола. Сериальные конструкции представляют собой единый сложный предикат и в качестве такого обладают дополнительными морфосинтаксическими признаками, отличающими их от сложносочиненных клауз: они всегда относятся к одному общему подлежащему, и сфера действия квалифицирующих частиц распространяется на всю конструкцию в целом.

Тем не менее сериализация в БИ не имеет столь жестких синтаксических ограничений, характерных для многих языков мира. Это выражается в первую очередь в том, что сериальные конструкции могут быть как союзными, так и бессоюзными. Для того чтобы отличить сериальную конструкцию от сложносочиненной клаузы, стоит ориентироваться на семантику глаголов, образующих последовательность.

Таким образом, главным отличительным признаком сериальной конструкции является *семантика составляющих ее глаголов*, обуславливающая ее определенные *морфосинтаксические свойства*. Тем не менее эти морфосинтаксические признаки гораздо менее устойчивы, чем собственно семантические (доказательством этому служит допустимость как союзной, так и бессоюзной связи в сериальной конструкции, вариативность глагольных видовременных форм). Из этого можно сделать вывод о том, что *адвербиальная грамматикализация* сериальных конструкций в БИ находится на начальной ступени шкалы эволюции.

стадию адвербиальности/аспектуальности. Не имея своей целью исследовать диахронический аспект, я, тем не менее, посчитала нужным упомянуть об этой закономерности, которая, на мой взгляд, косвенно подтверждает положение о валентной структуре сериальных конструкций в БИ. валентной структуре сериальных конструкций в БИ.

Список литературы

- Плунгян В.А.* Глагольная сериализация как лексический феномен // Громова Н.В. (ред.). Лексикология и словообразование африканских языков. М., 1988.
- Akhenvald A. and Dixon R.M.W.* Serial Verb Constructions. A Cross-linguistic Typology. Oxford, 2006.
- Dobbs-Allsopp F.W.* Ingressive qwm in Biblical Hebrew // Zeitschrift für Althebraistik, 1995.
- Foley W.A. and Olson M.* Clausehood and Verb Serialization, Grammar Inside and Outside the Clause. Cambridge, 1985.
- Kirby S.* Functionalism and Grammar. Philadelphia, 1999.
- Lord C.* Historical Change in Serial Verb Constructions. Amsterdam; Philadelphia, 1993.
- Rubinstein E.* Iyunim befoal teuri bileschon hammikra // mekhkarim bemadae hayyahadut (Adverbial Verb in Biblical Hebrew // Judaic Studies issues). Jerusalem, 1990.

Сведения об авторе: *Скородумова Полина Юрьевна*, ст. преподаватель кафедры иудаики ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова. E-mail: psanter@mail.ru